

Requiem pour un massacre*

*[Intro:]**

*« Eh! Ouvre les yeux, sors de ta voiture de fonction et promène-toi dans la rue.
T'as vu comme les gens ont l'air heureux? On dirait des bêtes traquées.
Faut les voir le soir avachis dans leur fauteuil, blêmes et apathiques devant leur télé.
En train d'écouter un zombie qui leur parle d'un bonheur qu'ils ne connaissent plus depuis
longtemps.
Balade-toi en ville, et tu verras toute cette merde, et cette masse de gens informe, parquée
dans les magasins, et programmée comme des robots pour se bousculer sur les escalators.
Ils s'ignorent tous, et chacun pense qu'il est à un centimètre du bonheur. Bonheur qui restera
pourtant inaccessible. »*

*Les corps se convulsent sous les volts et les coups
Leur confier les manettes, c'est faire voter les fous
Les faucons va-t-en-guerre pour le libre marché
Placer les généraux, Soeharto et Pinochet
Les gourous de papier pour des jeunes sans repères
Des conspirationnistes en révolutionnaires
Chacun son avant-garde, la farce est douteuse
La fin de la Guerre Froide, la défaite est coûteuse
Hécatombes en cascade, désastres utopiques
Les docteurs Folamour et leur bombe atomique
On passe à la guerre sale, sa propre logique
L'Ébola dans une arme bactériologique
Modus Operandi: mettre un peuple à genoux
Succès garanti de Bagdad à Kaboul
Les chasseurs de sorcières, les J. Edgar Hoover
C'est l'impérialisme à visage découvert*

*L'an zéro, les réseaux, les nouveaux libéraux
Les lobbies financiers et les trilatéraux*
Le doigt sur la détente, le profit c'est la course
Les plus violents conflits seront cotés en bourse
Les lendemains déchantent, les hauts dignitaires
Nous mettront sous la botte d'une junte militaire
Partager les marchés comme des butins de guerre
Quand le secteur privé et l'armée vont de paire*

*Des martyrs parqués dans des cellules
Des bombes en décibels, amère est la pilule
Des Gordon Gekko, le sourire des bourreaux
Ils te feront la peau de derrière leur bureau
Des salopes en Prada, des cadavres et du fric
Troisième Intifada dans les rues de Wall Street
La démocratie, des frappes et des raids
Ils nous viendront en aide selon l'oligarchie
Mais le fossé social devient vertigineux
Des quartiers cotés jusqu'aux taudis miteux
La dignité se vend au marché d'esclaves
C'est ici qu'on en bave quand leur pouvoir s'étend
Ils ne prient pas Satan mais seulement le Veau d'Or
L'opération Condor, c'est la soif de l'argent
Les conservateurs, les Marchands du Temple
Pour les agitateurs: un canon sur la tempe*

*L'an zéro, les réseaux, les nouveaux libéraux
Les lobbies financiers et les tris latéraux
Le doigt sur la détente, le profit c'est la course
Les plus violents conflits seront cotés en bourse
Les lendemains déchantent, les hauts dignitaires
Nous mettront sous la botte d'une junte militaire
Partager les marchés comme des butins de guerre
Quand le secteur privé et l'armée vont de paire*

[Pont:]

« Nous vivons en démocratie: j'n'ai pas à me justifier de posséder quelques biens que j'ai payés de mon travail...

- Faux! Nous vivons sous la dictature du capital! »

*Au carrefour des cultures, ici tout s'entrechoque
Des traitements de choc pour des placements futurs
Le noir des couloirs, ceux de Guantanamo
Les gégènes de Bigeard, le chant des dynamos*
Les tristes étendards, les nations brûlantes
La nouvelle extrême-droite et ses doctrines puantes
Des tueries de Tsahal aux Touaregs du Sahel*
Les colons fanatiques aux frontières d'Israël
L'apartheid à Gaza, vivre en terrain miné
Des ayatollahs pour t'endoctriner
Tradition d'un autre âge, un sommeil sans réveil
Et la connerie humaine se porte à merveille
Cécité de l'esprit, péril et progrès
Avec ou malgré, relever le défi
Les paradis fiscaux, les comptes à Singapour
L'Enfer est inutile quand on a le Darfour*

*L'an zéro, les réseaux, les nouveaux libéraux
Les lobbies financiers et les tris latéraux
Le doigt sur la détente, le profit c'est la course
Les plus violents conflits seront cotés en bourse
Les lendemains déchantent, les hauts dignitaires
Nous mettront sous la botte d'une junte militaire
Partager les marchés comme des butins de guerre
Quand le secteur privé et l'armée vont de paire*

[Scratches DJ Monark x2:]

*Dying over money and relying on religion
No respect for the people's right to privacy
Privacy
I'm sick of working for crumbs and filling up the prisons**

[Outro:]

*« J'ai une nouvelle pour toi, patron: la machine est en surchauffe.
Nous, on est les précurseurs, mais votre temps touche à sa fin.
Votre technologie vous a donnés votre petit confort, mais les autres ravalent leur rage.
Tous ces gosses là-bas, ils ont la rage, ils crèvent dans leur bidonvilles et se gavent de films
d'action américains.
Et ça c'est loin de chez nous, mais ici, les maladies mentales sont en hausse perpétuelle;
toujours plus de serial killers, de suicidaires, de violence gratuite.
C'est pas avec du shopping ou des consoles de jeu que vous pourrez les endormir. Et les
antidépresseurs finiront par ne plus agir.
Les gens en ont plus que marre de votre système de merde. »*

Réquiem por una masacre

[Intro:]

« Hey. Abre los ojos, sal del carro de tu empresa et pásate por la calle.
Viste lo alegre que parece la gente? Parecen bestias rastreadas.
Hay que verlos encorvados en el sofa, pálidos y apáticos delante su televisor.
Dándole importancia a un muerto viviente que les hablan de una felicidad que ya desde
mucho tiempo no conocen.
Camina por la ciudad, y verás toda esa mierda, y esa masa de gente sin forma amontonada
en las tiendas, programada como andróides para empujarse en las escaleras eléctricas.
Todos se ignoran, y cada uno piensa que se encuentra a un solo centímetro de la felicidad.
Felicidad que sin embargo siempre quedará inalcanzable. »

Los cuerpos convulsionan bajo los voltios y los golpes
Al mando dejarlos, es como hacer que voten los locos
Los halcones beligerantes para el libre mercado
Colocar los generales, Soeharto y Pinochet
Los gurús de papel para jóvenes sin referencias
Conspiracionistas vestidos de revolucionarios
Cada uno con su vanguardia, la broma dudosa
El fin de la Guerra Fría, la derrota costosa
Hecatombes en serie, desastres utópicos
Los doctores Insólitos y sus bombas atómicas
Seguimos con la guerra sucia, su propia lógica
Ébola dentro la arma bacteriológica
Modus operandi: poner a un pueblo de rodilla
Éxito asegurado de Bagdad a Kabul
Los cazadores de brujas, los J. Edgar Hoover
Es el imperialismo con la cara descubierta

El año cero, las redes, los nuevos liberales
Los lobbies financieros y los trilaterales
El dedo en el gatillo, el beneficio es la carrera
Los conflictos más violentos pronto entrarán en bolsa
Los días por venir se desencantan, las altas esferas
Nos pondrán bajo la bota de una junta militar
Compartir los mercados como botines de guerra
Cuando el sector privado y el ejercito van de la mano

Mártires amontonados en celdas
Bombas en decibelios, amarga es la pastilla
Los Gordon Gekko, la sonrisa de los verdugos
Acabarán contigo sentados detrás de sus oficinas
Guarras vestidas con Prada, cadáveres y plata
Tercera Intifada en las calles de Wall Street
La democracia, bombas y redadas
Nos salvarán según lo que dice la oligarquía
Pero el abismo social se volvió vertiginoso
De los barrios pitucos hasta los cerros sórdidos
La dignidad se vende en el mercado de esclavos
Aquí donde nos jodemos cuando su poder se extiende
No rezan a Satanás sino solo al Becerro de oro
La Operación Cóndor, es la sed del dinero
Los conservadores, los mercaderes del Templo
Para los luchadores: la pistola te está apuntando

El año cero, las redes, los nuevos liberales
Los lobbies financieros y los trilaterales
El dedo en el gatillo, el beneficio es la carrera
Los conflictos más violentos pronto entrarán en bolsa
Los días por venir se desencantan, las altas esferas
Nos pondrán bajo la bota de una junta militar
Compartir los mercados como botines de guerra
Cuando el sector privado y el ejercito van de la mano

[Puente:]

« Vivimos en una democracia: no tengo que justificarme por poseer algunas propiedades que con mi trabajo tengo pagadas...
-¡Incorrecto!, ¡Vivimos bajo la dictadura del capital! »

En el cruce de las culturas, aquí todo se esta chocando
Terapias de choque para futuros beneficios
Lo oscuro de los pasillos, los de Guantánamo
Los magnetos de Bigeard, el canto de las dinamos
Los tristes estandartes, las naciones ardientes
La nueva extrema derecha y sus doctrinas apestosas
De las matanzas de Tzáhal hasta los Tuaregs del Sahel
Los colonos fanáticos en las fronteras de Israel
El apartheid en Gaza, vivir en campo minado
Ayatolas para adoctrinarte
Tradiciones de otra era, un sueño sin despertar
Y la estupidez humana se porta estupenda
Ceguera del espíritu, peligro y progreso
Con o sin, aceptar el reto
Los paraísos fiscales, las cuentas en Singapur
El Infierno queda inútil cuando uno tiene al Darfur

El año cero, las redes, los nuevos liberales
Los lobbies financieros y los trilaterales
El dedo en el gatillo, el beneficio es la carrera
Los conflictos más violentos pronto entrarán en bolsa
Los días por venir se desencantan, las altas esferas
Nos pondrán bajo la bota de una junta militar
Compartir los mercados como botines de guerra
Cuando el sector privado y el ejercito van de la mano

[Scratchs DJ Monark x2:]

Dying over money and relying on religion
No respect for the people's right to privacy
Privacy
I'm sick of working for crumbs and filling up the prisons

[Outro:]

« Tengo una noticia para ti, patron: la máquina se está sobrecalentando.
Nosotros, somos los precursores, pero su tiempo está llegando a su fin.
Su tecnología les dio su pequeña comodidad, pero los demás se tragan la rabia.
Todos estos chibolos allí, sienten rabia, se mueren por los asentamientos marginales y solo se meten películas de acción americanas.
Y eso queda lejos de donde estamos, pero aquí, las enfermedades mentales siempre van aumentando más y más; siempre más serial killers, más suicidas o violencia desinteresada.
No podrán con shopping o consolas y videojuegos lograr que se duerman de nuevo. Y los antidepresivos con el tiempo acabarán sin tener más efectos.
La gente ya va cansadaza de su sistema de mierda. »

**Requiem pour un massacre*: Referencia a una película soviética de 1985, *Réquiem por una masacre*, de Elem Klimov.

Intro, puente y outro provienen de una película alemana de 2004, *Die fetten sind vorbei* (*The Edukators*), de Hans Weingartner.

Les trilatéraux: « Los trilaterales », referencia a la Comisión Trilateral fundada en particular por David Rockefeller.

Les gégènes de Bigeard, le chant des dynamos: « Gégènes » es una jerga militar para designar al generador que produce la electricidad para su aplicación con propósito de torturar. La traducimos aquí por la palabra que usaron los presos chilenos durante el periodo de la dictadura militar de Pinochet para describir el aparato que producía la corriente: *Magneto*. [Fuentes Informe de la Comisión Nacional Sobre Prisión Política y Tortura, Capítulo V.]

Marcel Bigeard era un militar francés quien participó en la guerra de Algeria. Más tarde fue acusado de actos repetitivos de torturas durante esa guerra de independencia. También es conocido por haber escrito *Le manuel de l'officier de renseignement* (El manual del oficial de inteligencia) donde trata de las técnicas para interrogatorio a menudo relacionadas con torturas.

Des tueries de Tsahal aux Touaregs du Sahel: « Tsahal » o en español « Tzáhal » es el acrónimo para nombrar a las fuerzas armadas de Israel. Culpables de múltiples masacres en el contexto de colonización actual.

Los « Touaregs » o « Tuaregs » en español son un pueblo bereber (o amazigh) de tradición nómada del desierto del Sáhara. Su población se extiende por seis países africanos: Malí, Mauritania, Burkina Faso, Níger, Libia y Argelia. Especialmente están en el Sahel, región norteafricana del Sáhara.

Dying over money and relying on religion / No respect for the people's right to privacy
Privacy / I'm sick of working for crumbs and filling up the prisons: Samples que provienen del tema *Police State* del grupo Dead Prez. Se puede traducir así: Mueren por dinero confiando en la religión / Respeto no tienen ninguno por el derecho del pueblo a la privacidad / Estoy asado de chambear para casi nada y para llenar las cárceles.